

Bylaws of the Rio Grande Joint Venture Management Board

English

Article I.

The name of the organization shall be the Rio Grande Joint Venture Management Board.

Name:
Nombre:

Article II.

Purpose:
Propósito:

The Rio Grande Joint Venture Management Board provides general oversight and guidance for the Rio Grande Joint Venture, a coordinated effort among partners to implement national and continental bird conservation initiatives in the Rio Grande Region. The Management Board determines priorities for all aspects of joint venture activities, maintains the commitment and support necessary to achieve the goals and objectives of the joint venture, and determines policy.

Estatutos de la Mesa Directiva de la Alianza Regional de Conservación del Río Bravo

En Español

Artículo I

El nombre de esta organización será Mesa Directiva de la Alianza Regional de Conservación del Río Bravo

Artículo II.

La Mesa Directiva de la Alianza Regional de Conservación del Río Bravo proporcionará supervisión y los lineamientos generales de la Alianza Regional de Conservación del Río Bravo. La Alianza es una empresa conjunta para la implementación de iniciativas de conservación de aves nacionales y continentales en la región del Río Bravo. La Mesa Directiva determinará la prioridad de todas las actividades de la Alianza, proporcionará el compromiso y apoyo necesario para alcanzar sus metas y objetivos, y dictaminará las políticas de la misma.

Board
Membership:
Membresía de la
Mesa Directiva:

Article III

There shall be two types of members on the Management Board, voting and ex-officio.

Voting Membership on the Management Board shall consist of one representative from each of the following agencies, conservation organizations, or groups:

American Bird Conservancy
Audubon Texas
Ducks Unlimited de México
Natural Resources Conservation Service
Pronatura Noreste
Texas Parks and Wildlife
The Nature Conservancy
US Fish and Wildlife Service

Ex-officio Membership is a non-voting Board Seat. Ex-officio Membership shall consist of one representative from each of the following agencies, conservation organizations, or groups:

National Park Service

Member organizations may be added or deleted over time at the discretion of the Management Board.

Artículo III.

La Mesa Directiva estará compuesta por tipos de miembros: miembros con derecho a voto y miembros sin derecho a voto (ex-officio).

La Membresía con derecho a voto estará constituida por un representante de cada una de las siguientes dependencias de gobierno, organizaciones de conservación o grupos:

American Bird Conservancy
Audubon Texas
Ducks Unlimited de México
Natural Resources Conservation Service
Pronatura Noreste
Texas Parks and Wildlife
The Nature Conservancy
US Fish and Wildlife Service

La Membresía sin derecho a voto estará constituida por un representante de cada una de las siguientes dependencias de gobierno, organizaciones de conservación o grupos:

National Park Service.

La Mesa Directiva tendrá la facultad de incorporar o eliminar las organizaciones que la constituyen según lo juzgue necesario.

Member organizations needing to replace a representative must notify the Chair and Coordinator in writing.

Las organizaciones de la Mesa Directiva que necesiten sustituir a su representante deberán notificarlo por escrito al Presidente de la Mesa Directiva y al Coordinador de la Alianza.

Article IV

Artículo IV

Management Board Officers:
Oficiales de la Mesa Directiva:

Only voting members of the Management Board may serve as officers. The officers shall be a Chair and two Vice-Chairs. One Vice-Chair shall be from the USA and one from Mexico. The Management Board will elect the officers to serve two-year terms. Elections shall take place during a Fall/Winter Management Board meeting. The Chair will organize and conduct the business meetings of the Management Board, appoint members to standing and ad-hoc committees, and review and approve expenditures incurred. A Vice-Chair shall preside in the absence of the Chair. The officers and other Management Board members will be assisted by the Joint Venture Coordinator. The Coordinator shall record or make arrangements for proper recording of Management Board minutes, shall maintain the membership rolls, serve as custodian of Management Board records, collect meeting registration fees, maintain a checking account for disbursement of petty cash, and distribute information relating to joint venture accomplishments.

Solamente miembros de la Mesa Directiva con derecho a voto podrán fungir como oficiales. Los oficiales son el Presidente y dos Vice-Presidentes. Un Vice-Presidente deberá ser de Estados Unidos y el otro de México. Los oficiales son elegidos por la Mesa Directiva por un período de dos años. Las elecciones se llevarán a cabo durante la reunión de la Mesa Directiva de otoño/invierno. Las responsabilidades del Presidente incluyen: organizar y conducir las reuniones de trabajo de la Mesa Directiva, designar los miembros de los comités técnicos y de trabajo, y revisar y aprobar los gastos que se hayan incurrido. Uno de los dos Vice-Presidentes deberá presidir en caso que el Presidente no esté presente. Los oficiales y demás miembros de la Mesa Directiva serán asistidos por el Coordinador de la Alianza. Otras responsabilidades del Coordinador incluyen: tomar las minutas de las reuniones de la Mesa Directiva, o encargarse de que alguien mas las tome, mantener actualizada la lista de organizaciones participantes, mantener los records de la Mesa Directiva, juntar las cuotas de registro de las reuniones, manejar una cuenta de cheques para gastos menores según sea necesario, distribuir la información necesaria relacionada con los logros y avances de la Alianza.

Article V

Meetings and Attendance:
Reuniones y Asistencia:

Two regular meetings will be held annually (Spring and Fall/Winter) and shall be of sufficient length to ensure time for full discussion of relevant issues. Additional meetings may be called at the discretion of the Management Board Chair.

Every Management Board member is expected to attend every meeting, or to send an alternate or to submit a proxy to the Joint Venture Coordinator for participation in any decisions or votes (i.e., official business) that may take place at a meeting. Board membership will be reviewed for any organization that is absent from two consecutive regular meetings.

Management Board meetings shall be open to alternates, staff, or other invitee of Management Board members, members of standing committees, and any other interested party.

Article VI

Decision Making:
Toma de Decisiones:

In situations in which consensus is not achieved and the Management Board Chair determines that a decision is required, a motion will pass by a simple majority vote of Board members,

Artículo V

Se realizarán dos reuniones regulares por año (una en la primavera y otra en el otoño/invierno) las cuales deberán ser de suficiente duración para discutir detalladamente los asuntos relevantes que así lo ameriten. El Presidente de la Mesa Directiva tiene la facultad de programar reuniones adicionales según sea necesario.

Los miembros de la Mesa Directiva tienen la obligación de asistir a todas las reuniones de la misma o de mandar un suplente. También, deberán de manifestar al Coordinador de la Alianza su voto o decisión sobre asuntos oficiales cuando no puedan asistir a la reunión. Cuando una organización no asista a dos reuniones consecutivas su membresía en la Mesa Directiva será reconsiderada.

Las reuniones de la Mesa Directiva estarán abiertas a suplentes, personal u otros invitados de los integrantes de la Mesa, a miembros de los comités técnicos y de trabajo, y cualquier otra persona interesada.

Artículo VI

En situaciones en las que no se pueda llegar a un acuerdo por consenso y que el Presidente de la Mesa Directiva determine que es necesario tomar una decisión, se pasará una moción por mayoría simple siempre y cuando haya quórum. El

provided a quorum is in attendance. The Management Board Chair (or the Vice-Chair in the absence of the Chair) will participate in all votes. Decisions/votes may also be conducted via teleconference or e-mail.

Presidente de la Mesa Directiva (o el Vice-Presidente en ausencia del Presidente) deberá participar en todas las votaciones. Las votaciones y/o tomas de decisiones también podrán hacerse vía teleconferencia o por correo electrónico.

Article VII

Artículo VII

Quorum:
Quórum:

There will be no official business completed by the Management Board via a meeting, teleconference or e-mail without the participation of 5 or more Board members including those represented by alternates or proxies.

La Mesa Directiva no podrá sesionar en forma oficial ya sea en reunión, teleconferencia o por correo electrónico sin la participación de 5 o mas miembros de sus miembros incluyendo suplentes o votos en ausencia.

Article VIII

Artículo VIII

Fees:
Cuotas:

Registration fees for attendance at Management Board meetings are as follows:

Las cuotas de registro para participantes de las reuniones de la Mesa Directiva serán:

\$40 Management Board members or their alternate or proxy.
\$10 Other attendees

\$40 para miembros de la Mesa Directiva, sus suplentes o votos en ausencia.
\$10 para otros participantes.

Registration fees may be waived or altered for individual meetings at the discretion of the Management Board Chair.

Las cuotas de registro podrán ser anuladas o modificadas a discreción del Presidente de la Mesa Directiva.

Article IX

Committees –
Standing and Ad
hoc:

Comités –
Técnicos y de
Trabajo:

Standing Committees of the Rio Grande Joint
Venture include:

Chihuahuan Desert Technical Team
Tamaulipan Brushlands Technical Team

Specific activities, responsibilities, structure,
membership, and relationships to the
Management Board, Rio Grande Joint Venture
staff, and other Rio Grande Joint Venture
committees are defined for each Standing
Committee in charters that are periodically
reviewed and approved by the Management
Board.

The Technical Teams serve the Management
Board by providing expertise on birds and
habitats in the Bird Conservation Region.

Ad hoc/working committees are constituted by
the Management Board Chair, and their charges
are determined with the assistance of the
Management Board. The tenure of these
committees is determined by the Management
Board Chair.

Artículo IX

Los Comités Técnicos de la Alianza serán:

Comité Técnico del Desierto Chihuahuense
Comité Técnico del Matorral Tamaulipeco

Las actividades específicas de cada uno de los Comités
Técnicos, sus responsabilidades, estructura, membresía, y
relación con la Mesa Directiva, el personal y otros comités
de la Alianza se definirán en estatutos aprobados y revisados
periódicamente por la Mesa Directiva.

Los Comités Técnicos trabajarán con la Mesa Directiva
proporcionando asesoría y conocimiento experto sobre las
aves y hábitats de la Región de Conservación de Aves
correspondiente.

Los Comités de Trabajo serán establecidos por el Presidente
de la Mesa Directiva y sus responsabilidades serán
determinadas con ayuda de la Mesa Directiva. La duración
de servicio de estos comités la determinará el Presidente de
la Mesa Directiva.

Article X

Language and
Translations:
Idioma y
Traducciones:

Documents can be created in English or Spanish, but all documents will be made available in both languages upon approval by the Management Board.

Article XI

Amendments:
Cambios:

Amendments to the Bylaws shall be in accordance with Articles VI and VII.

Approved by the Management Board on December 13, 2007

Artículo X

Los documentos podrán producirse en inglés o en español, pero también estarán disponibles en ambos idiomas una vez aprobados por la Mesa Directiva.

Artículo XI

Todo cambio hecho a estos Estatutos deberá hacerse en acuerdo con los Artículos VI y VII.

Aprobado por la Mesa Directiva el 13 de diciembre, 2007